

»Borgå-loppet»

15. 5. 32. Arrangör AKILLES, Borgå

TELEFON vid målet i Borgå N:o 9 69

STARTEN sker kl. 11 från salutorget



»Porvoon-ajoin»

15. 5. 35. Järjestäjä Porvoon AKILLES

PUHELIN päätapaikalla Porvoossa N:o 9 69

LAHTO tapahtuu klo 11 kauppatorilla



SPÄNNANDE
FOTBOLLSMATCH

TOVERIT Helsingfors – AKILLES

å Sportplanen kl. (13) 1 p. d.

OBS.! Rapporter från Borgå-loppet.

JÄNNITTÄVÄ
JALKAPALLO-OTTELU

TOVERIT Helsinki – AKILLES

Urheilukentällä klo (13) 1päivällä.

HUOM.! Tietoja Porvoon-ajosta.

Pingstens gladaste nöjestillfälle är

DANSSOARÉN

å Societetshuset i Borgå Pingstförstadag kl. 9–???

Orkestern „Milano“ från H:fors spelar.

Arr. Akilles bollsp.

Helluntaipyhien hauskin tilanne on

TANSSIAISET

Porvoon Seurahuoneella 1:nä Helluntaipäivänä klo 9–???

»Milano» orkesteri Helsinki huolehtii soitosta.

Järj. Akilleen pall.

Uuheiluliike

RAUL HELLBERG

Sportaffär

PORVOO-BORGÅ

HELSINKI-HELSINGFORS

Pyöräilyöiden

erikoisliike

Crecent ja Hellberg

polkupyöriä

Cyklisternas

specialaffär

Crecent och Hellberg

velocipeder

Överdomare — Ylituomari: E. Tilus.

Sekreterare — Sihteeri: Y. Terenius, A. Guldbrand, H. Åkerstedt, M. Johansson.

Prisdomarnämnd — Palkintotuomarilautakunta: E. Tilus, E. Kukko, Y. Terenius, B. Holmberg, A. Eriksson, P. Floor.

Starter — Lähettäjä: Polism. A. Blomkvist, H. Baggström.

Tidtagare — Ajanottaja: B. Holmberg, Hj. Lindholm, J. Lindroth, E. Henriksson.

Härold — Kuuluttaja: R. Lindqvist, A. Guldbrand.

Måldomare — Maalituomari: Arth. Lindfors, T. Heikura, H. Liimatainen, Arne Lindfors.

Varvräknare — Kieroslaskia: A. Helenius, E. Ahlberg, E. Warelius, V. Vinberg, P. Volanen, A. Hällfors, H. Andersson, R. Ottosson.

Kontrollanter vid banan — Tarkastajia radalla: R. Rosenholm, Osk. Aalto, Lauri Anttila, Rudolf Hellberg.

Överfunktionär — Ylitoimitusmies: Eino Henriksson.

Överordningsman — Ylijärjestysmies: Holger Karlsson.

Ordningsmän — Järjestysmiehet: A. Sirén, H. Hedenstam, S. Löfblad, O. Screll, I. Grönholm, B. Wilenius, A. Lindfors, E. Majander, E. Hämäläinen, M. Hedenstam.

WERNER STENBÄCK

MELLANG. 5. TELEF. 289
VÄLIKATU 5. PUHEL. 289

REKOMMENDERAS!
SUOSITELLAAN!

SKO AFFÄR
JALKINELIIE

REPARATIONER UTFÖRAS! – KORJAUKSIA SUORITETAANI!

Naggande goda äro
NOKIA nya
velocipedringar. –
Tillverkade för
Finlands vägar.



Erittäin hyviä ovat
NOKIAN uudet
polkupyörärenkaat.
Valmistetut Suomen
maanteitä varten

Finska
Gummifabriks Aktiebolaget

Suomen
Gummitehdas Osakeyhtiö

NOKIA

Ab. ARTH. LINDFORS Oy.

BAGERI- & KONDITORIAFFÄR
LEIPOMO- ja KONDIITTORILIIE

REKOMMENDERAS!
SUOSITELLAAN!

Parkgatan 16. Telefon 627 – Puistokatu 16. Puh. 627
Borgå – Porvoo

ANNA LÖNNQVIST

Skoaffär

Ågat. 32. (Mittmot Ab. L. Simolin).

Absolut billigaste
Dam-, Herr- och Barnskodon.

REKOMMENDERAS.

Kenkäkauppa

Jokik. 32. (Oy. Simolinin vastapäätä).

Halvinmalla Naisten, Herrain-
ja Lastenkenkiä.

SUOSITELLAAN.

RAKSALONG - PARTURILIIKE

REKOMMENDERAS! — SUOSITELLAANI

Nikolaig. 1 — Tel. 532 Puh. — Nikolaink. 1

ARNE LINDFORS.

Porvoonkilpailun

Reitti pyöräilijöille:

Porvoo = Vesitornikatu — Nikolainkatu — Välikatu — Jokikatu —
Kaupungin Silta — Asematallit — Pääpuhelinverkko. Helsingissä =
Vanka kaupunki — Hämeentie — Vaasankatu risteys ja samaa
reittiä takaisin.

Borgåsloppets

Bana för cyklister:

Borgå = Vattentornsgatan — Nikolaigatan — Mellangatan — Ågatan
— Stads Bron — Lokomotivstallet — Stora telefonledningen. Hel-
singfors = Gamla stan — Tavastvägen — Vasagatans korsning och
retur samma bana.

Ny samlingsplats för sportsmän är

RESTAURANG PARK

Brunnsgatan 27.

Rekommenderas

Uusi kokoontuminpaikka urheilijoille on

PUISTO RAVINTOLA

Kaivokatu 27.

Suosittellaan

BORGÅ SKOAFFÄR

(Innehavare M. & I. KARLSSON)

Rekommenderas!

Nikolaigatan 7. Telefon 463.

Suosittellaan!

Nikolainkatu 7. Puhelin 463.

RESTAURANG PICCADILLY

Nikolaig. 7 i stadens absoluta centrum,
invid linjebilstationen.

Mat a' la cart hela dagen.

Goda smörgåsar.

Fullständiga utskänkningsrättigheter.

RAVINTOLA PICCADILLY

Nikolaink. 7 kaupungin keskuksessa,
linjaautoaseman vieressä.

Lämpimiä ruokia koko päivän.

Hyviä voileipiä.

Täydellinen anniskeluoikeus.

BORGÅBLADET

följer genom sin idrottsreferent vaket med alla sportevenemang i såväl eget land som andra länder.

Prenumerera på Borgåbladet!

Valokuvaamo

Fotografiatelier

AUNE

Kaivok. 38. Puh. 834 Tel. Brunnsg. 38

Suorittaa kaikkea alaan kuuluvia töitä pian ja huolella.

Utför alla till branschen hörande arbeten snabbt och väl.

Tryckeri- & Tidnings Ab:s

TRYCKERI

levererar allt slags tryck snabbt och billigt.

BOKBINDERIET

emottager inbindningsarbeten av alla slag samt utför

kartongarbeten.

A.B. Borgå Skomagasin O.Y.

Välsorterat lager av

HERR- och DAMSKODON.

L. BÄRLUNDS

MAT- och
KOLONIALVARUHANDEL

REKOMMENDERAS

WIKTOR SILANDER, Jokik. 41

SUOSITELLAAN EDULLISENA OSTOPAIKKANA.

ERIKOISALA

HATUT ja URHEILULAKIT.

AB. SÖDERSTRÖMS BOKHANDEL OY.

BORGÅ

Idrottslitteratur & tidningar.
Prenumerationer å alla föres-
kommande idrottstidskrifter
emottagas.

PORVOO

Urheilukirjallisuutta ja sanoma-
lehtiä. Kaikkien urheiluajakaus-
lehtien tilauksia vastaan-
otetaan.

SÖDERSTRÖMIN KIRJAKAUPPA OY.

Aktiebolaget L. Simolin Osakeyhtiö

Kolonial-, Manufaktur- och Kortvaruhandel

REKOMMENDERAS

Aktiebolaget L. Simolin Osakeyhtiö

*Sporttävlingens bilder erhål-
las bäst genom*

Lempi Floors

Ateljé, Kyrkotorg. 11. Tel. 652.

*Urheilukilpailujen kuvia ti-
laatte edullisimmin*

Lempi Floorin

Valokuv. Kirkkot. 11. P. 652.

Kirjoja
Paperikauppatavaraa

Porvoon kirjakauppa



Borgå Bokhandel

Böcker
Pappershandelsartikl.

Namn och förening – Nimi ja seura	Starttid Lähtöaika	Mellantiderna – Väliajat			Borgå Porvoo	Ordnings- följden Sijajärjestys
		Nickby 30 km. Nikkilä	Helsingfors 60 km. Helsinki	Nickby 90 km. Nikkilä		
SERIE C SARJA						
1. P. Alfvig, H:gin Pyörätoverit	11,00					
2. E. Nyström, Kiffen, (villk., ehdoll.)	11,02					
3. A. Forsblom, Akilles	11,04					
4. E. Suhonen, Viipurin Pyöräilijät	11,06					
5. J. Ahrenberg, Akilles	11,08					
6. O. Leino, H:gin Pyörätoverit	11,10					
7. G. Grönroos, – » –	11,12					
8. U. Putkonen, – » –	11,14					
9. K. Forsell, H:gin Pyöräilyseura	11,16					
10. G. Peltola, Keravan Urheilijat	11,18					
11. H. Fredriksson, H:gin Pyöräilyseura	11,20					
12. A. Salo, – » –	11,22					
13. E. Siven, – » –	11,24					
14. B. Nyberg, Akilles	11,26					
15. S. Pihlström, H:gin Pyörätoverit	11,28					
16. V. Grönqvist, Akilles	11,30					
17. N. Hietanen, Kervo Idrottsbröder	11,32					
18. E. Aro, Keravan Urheilijat	11,34					
19. P. Pousaar, Akilles	11,36					
20. A. Lindberg, H:gin Pyörätoverit	11,38					
21. V. Hautala, Keravan Urheilijat	11,40					
22. A. Lehtonen, H:gin Pyörätoverit	11,42					
23. H. Blomqvist, Kiffen	11,44					
SERIE B SARJA						
24. A. Koivisto, Lahden Pyöräilijät	11,46					
25. B. Pousaar, Akilles	11,48					
26. T. Kokkola, H:gin Pyöräilyseura	11,50					
27. R. Miahö, H:gin Pyörätoverit	11,52					
28. J. Saarinen, Kiffen	11,54					
29. V. Nieminen, H:linnan Tarmo	11,56					
30. U. Salminen, H:gin Pyöräilyseura	11,58					
31. K. Lindholm, H:linnan Tarmo	12,00					
32. P. Packalén, H:gin Pyörätoverit	12,02					
33. J. Jura, Kiffen	12,04					
34. N. Riutanen, Akilles	12,06					
35. O. Karlsson, H:gin Pyöräilyseura	12,08					
36. T. Alhonen, H:gin Pyörätoverit	12,10					
37. R. Hämmäläinen, Enson Kisailijat	12,12					
38. S. Haaparanta, Koiviston Urheilijat	12,14					
SERIE A SARJA						
39. K. Sainio, Lahden Pyöräilijät	12,16					
40. H. Munter, Porvoon Urheilijat	12,18					
41. E. Tuomisto, H:linnan Tarmo	12,20					
42. T. Hörkkö, Koiviston Urheilijat	12,22					
43. E. Snellman, Porvoon Urheilijat	12,24					
44. G. Johnsson, Enskede I. F. K. Sverige – Ruotsi	12,26					
45. R. Hellberg, Akilles, (villk., ehdoll.)	12,28					
46. A. Julin, Akilles	12,30					
47. Th. Porko, Gamla Karleby I. F.	12,32					
48. N. Velin, Enskede I. F. K. Sverige – Ruotsi	12,34					

K. E. SOINI

KENKÄKAUPPA – SKOAFFÄR

SUOSITELLAAN – REKOMMENDERAS

Samlingsplats för alla sportsmän är

Café „Unter den Linden“

mittemot Runebergs hem.

Orkestermusik alla sön- och
helgdagar från 13,30–16.

EMIL FR. MIKANDER

Läskdrycksfabriks

välkända Limonader &
Läskedrycker

REKOMMENDERAS!

Borgå, Nikolaigat. 11. Telef. 217.

Virvoitusjuomatehtaan

hyviksitunnettuja Limonaa-
deja ja Virvoitusjuomia

SUOSITELLAAN!

Porvoo, Nikolaink. 11. Puh. 217.

Parti- och Minuthandel

i kolonialer & korta varor.

Tukku- ja Vähittäiskauppa

siirtomaa- & lyhyttavaraa.

AXEL FORSBLOM

TELEFON 148 PUELIN

Borgå – Porvoo

Kaikille maistuvat „Brunbergin“

karamellit ja suklaat!

Alla njuta av „Brunbergs“

karameller och choklad!

Oy. MAKEA Ab.

PUH. PORVOO 907 BORGÅ TELEF.

Suosittellaan!

Rekommenderas!

AB. BORGÅ JERNHANDEL

Tel. 149. Nikolaig. 8.

**VÄLSORTERAD JÄRNHANDEL!
LÄMPLIGA PRISER!**

Rekommend. **Felix Nyman** *Suosittellaan*

SMÖR- och OSTAFFÄR – VOL- ja JUUSTOKAUPPA

TELEFON **484** PUHELIN
I HÖRNET AV ÅGATAN OCH NIKOLAIGATAN NIKOLAIN- JA JOKIKADUN KULMASSA

Otto Verner's

SKRÄDDERI

Rekommenderas!

J. A. SIREN

BAGERI & KONDITORI
BUTIK Ågatan 28. Telefon 661.
BAGERIET Lovisaväg. 14. Tel. 660.
FRILUFTSCAFÉ
Lovisavägen 14. Telefon 660.
Rekommenderar sina med 1 pris
belönta tillverkningar.

LEIPOMO JA KONDIITTORIO
MYYMÄLÄ Jokikatu 28. Puh. 661.
LEIPOMO Loviisantie 14. Puh. 660.
ULKOKAHVILA
Loviisantie 14. Puhelin 660.
Suosittelee Isen palkinnon
saaneita tuotteitaan.

FELIX ROSENSTRÖM

Kolonial-, Frukt- & Delikatessaffär

Rekommenderas!

Nikolaig. 10. Telefon 176.

Siirtomaan-, Hedelmä- ja Herkkuliike

Suosittellaan!

Nikolaink. 10. Puhelin 176.

AB. BORGÅ ELEKTRISKA AFFÄR

TELEFON 396

Rekommenderar sitt väl sorterade lager av: *Elektriskt material,
Radio och Kristallapparater samt Fototillbehör.*

PORVOON SÄHKÖLIIKE OY.

PUHELIN 396

Suosittelee hyvinlajiteltua varastoaan käsittävä: *Sähkötarpeita,
Radio- ja Kristallikoneita sekä Valokuvaustarpeita.*

PASSLIGA PRISFÖREMÅL

till idrottstävlingar
såväl som medlems-
märken fås alltid
fördelaktigast
hos



SOPIVIA PALKINTOESINEITÄ

urheilukilpailuihin
samoinkuin
jäsenmerkkejä
saatavana
edullisimmin

Guldsmeds - Kultaseppä

AB. A. A. ALM OY.

Mellangatan 1, Borgå. Telef. 248 - Välikatu 1, Porvoo. Puhel. 248.

Sänd Edra varor och
res med våra båtar

s/s »BORGÅ»

»J. L. RUNEBERG»

BORGÅ ÅNGFARTYGSAKTIEBOLAG. Telef. 700

DRICK

Borgå Bryggeri Ab:s

sunda och närande

Malt- och Läskdrycker

TEL. 10 & 1000

J U O

Porvoon Panimo Oy:n

terveellisiä ja ravitsevia

Mallas- ja Virvoitusjuomia

PUH. 10 & 1000

Idrottsmän!

Spara
FOR FRAMTIDEN

Skydda
ER MOT OLYCKSFALL

Säkerställ
EDER FAMILJ

**Svenska Finlands
Lantmannabank Ab.**

Omsesidiga
Försäkringsföreningen

Svensk-Finland

Livförsäkringsaktiebolaget

Svenskbygden

VERNER THESSLUND

BLOMSTERHANDEL KUKKAKAUPPA

Ågatan 35. Telefon 8 01. Jokikatu 35. Puhelin 8 01.

Rekommenderas!

Suosittellaan!

Meddelande från tävlingsledningen.

De tävlande böra om lördag (14. 5.) vara en kvart timme före tävlingarnas början på tävlingsplatsen, vilka börja kl. 18, i och för defilad.

Mellantidsresultatet från Borgå-loppet på söndagen meddelas å Sportsplanen å därstädes uppsatta tavlor.

Obs! Den väntande publiken har under väntetiden tillfälle att åse en spännande fotbollsmatch mellan Toverit H:fors och Akilles vilken börjar kl. 13. De första meddelandena komma kl. 13-tiden. Tel. i målet 969.

Kilpailujohdon tiedoituksia.

Kilpailijoiden tulee olla lauantaina (14. 5.) neljännes tunnin ennen kilpailujen alkua (klo 18) kentällä, kunniakierros.

»Porvoon-ajon» väliajat sunnuntaina tiedoitetaan kentällä olevilla tauluilla.

Väliaikoja ja pyöräilijöitä odotellessa, on yleisö tilaisuudessa seuraamaan jännittävää jalkapallo-ottelua joka pelataan klo 13 H:gin Toverien ja Akilleen kesken. Ensimmäiset väliaikatiedotukset saapuvat klo 13:sta tienoissa. Kilpailujen puhelin 969.

Yngling och ungmö!

Bliv medlem av G.- och I.-föreningen »Akilles». Där ges tillfälle till sund utveckling genom gymnastik, idrott, skidning, bollspel, brottning m. m.

BLIV MEDLEM REDAN I DAG!

Nuorukainen ja neiton!

Yhdy jäseneksi V.- ja U.-seura Akilleeseen, vielä on tilaisuus kehittyä terveeksi ja voimakkaaksi: voimistelun, urheilun, hiihdon, palloilun, painin y. m. avulla.

YHDY JO TÄNÄÄN!

G Y N N A

annonsörerna i detta programhäfte.

SUOSIKAA

ilmoittajia tässä ohjelmavihkosessa.

Pyöräilijöitäkin palvelee

Hiihtävä
K a r h u,

valmistamme pyöräily-
kenkiä raskasta ja ke-
vyttä mallia, joita kum-
piakin ovat kilpapyöräi-
lijät kokeilleet ja anta-
vat niistä kiitettäviä
LAUSUNTOJA.



*Hiihtävän Karhun urheilu-
välineillä on maailman maine.*

OY. URHEILUTARPEITA

Helsinki - Porvoo

BORGÅ HÄSTSKOFABRIK

INNEH. AUG. EKLÖF AKTIEBOLAG, BORGÅ

TELEFONER: 12, 13 & 14
FABRIKEN 139

Köp Borgå

Sommarskor

Vinterskor

3-hockskor

Släthockar

H-hockar

Isolatorkrok m. m.

Nyhet:

Sommarskor med för-
stärkt slityta

PROVA OCH BEDÖM!